Programme(s) on which the course is given:
الليسانس فى الآداب والتربية تخصص لغة انجليزية

Major or Minor element of programmes: رئيسى

Department offering the programme: قسم اللغة الانجليزية بكلية الآداب + الاقسام التربوية

Department offering the course: قسم اللغة الانجليزية بكلية الآداب

Academic year /Level:الفصل الدراسى الثانى -الفرقة الاولى

Date of specification approval:٢٠٠٨/١٠/٢٠

A- Basic Information:

Title: **Translation into Arabic**   Code: **02126 Eng.**

Credit Hours: ----   Lecture: **Two hours.**

Tutorial: ----   Practical: **One hour.**   Total: **3 hours weekly.**

Total per term: 42 hours.

B- Professional Information:

A discussion of the discrepancies in syntax, punctuation, tenses and cohesive devices encountered in Arabic English translation. Back translation tests and criticism of translated texts. Examples of the incongruities faced in translating texts with special rhythmical and alliterative, proverbs and commercials. The student is introduced to the concept of interpretation and the role of the translator as an interpreter.

1- Overall Aims of Course: by the end of this course students will be able to:

1. training Sts to translate various types of texts from Arabic into English.

2. familiarizing Sts with common problems encountered in Arabic English translation.

3. giving Sts practice in translating texts with special rhythmical and alliterative nature, such as proverbs and commercials.

4. emphasizing the importance of context, as well as sentence and structural relations on translation.

2- Intended Learning Outcomes of Course (ILOs):

A- Knowledge and understanding: by the end of this course students will be able to:

A-3-1. tell the difference between variant types of texts and the variant approaches to be used when translating them.

A-2-1. discuss the effect of the context on the meaning of the translated text.

A-3-2. clarify differences between translating a normal text and a rhymed one.

B- Intellectual Skills: by the end of this course students will be able to:

B-2-1. demonstrate common problems encountered in Arabic English translation.

B-2-2. appraise the importance of context, as well as sentence and structural relations in translation.

C- Professional and Practical Skills: by the end of this course students will be able to:

C-4-1. write a translation of various types of texts from Arabic into English.

C-4-2. translate a text with a rhyming scheme.

C-4-3. translate a text with and without its context.

D- General and Transferable Skills: by the end of this course students will be able to:

D-1-1. write a criticisim a given text.

D-3-1. appreciate different writing styles.

D-4-1. work in a group to carryout a reseach on a related topic.

3- Contents:

Topic	No. of Hours	Lecture	Tutorial/ Practical
A selection of English texts to be translated into the Arabic language.	**42 hours**	**28**	**14**

4- Teaching and Learning Methods:

4.1- In- class practice.

4.2- Individual tasks.

4.3- Pair work.

4.4- Group work.

5- Student Assessment Methods:

5.1- Quizzes to assess understanding.

5.2- Home assignments to assess understanding.

5.3- semester work to assess students' achievements regarding course aims.

5.4- Final exam to assess students' achievements regarding course aims & ILOs.

Assessment Schedule:

Assessment 1: Quizzes: Weekly.

Assessment 2: Home assignments: Weekly.

Assessment 3: Semester work: 9th Week.

Assessment 4: Final exam: 14th Week.

Weighting of Assessments:

Mid-Term Examination:	-
Final-Term Examination:	**68%**
Oral Examination:	**8%**
Practical Examination:	-
Semester Work:	**24%**
Other Types of Assessment:	-
Total:	**100%**

6- List of References:

6.1- Course Notes:

- **Selected texts from various sources representing different genres.**

6.2- Essential Books (Text Books): ----

Selected texts from various sources representing different genres

6.3- Recommended Books:

- The art of translation. Mohamad Anany. 2000.

6.4- Periodicals, Web Sites, ….. etc.

htm.**reading**/rhlschool.com

7- Facilities Required for Teaching and Learning:

- Big class rooms, language labs, white boards.

Course Coordinator: Dr. Mohamad Helmy.

Date:

Head of Department: Prof. Ibrahim Sakr.

Date: